اداره آموزش و پرورش ایالت کالیفرنیا

ژوئن ۲۰۲۵

# پیوست الف: ابلاغیه مدیریتی شماره ۲۵- ۰۷ ابزار سنجش زبان خانوادگی

## هدف و چارچوب‌

شناسایی زبان‌آموز دوزبانه (DLL) فرصتی را فراهم می‌سازد تا به‌طور فعال با خانواده‌ها در تعامل باشیم و زبان مادری و میراث فرهنگی آن‌ها را به رسمیت بشناسیم. هدف از این ابزار، شناسایی و درک پیشینه زبانی هر کودک به‌منظور حمایت و تقویت رشد زبانی اوست. زمانی که بزرگسالان از تجربیات زبانی گذشته کودکان آگاه باشند، می‌توانند بر اساس آن تجربیات عمل کرده و بهتر از رشد کودکان حمایت کنند؛ از طریق تأیید و پرورش زبان و فرهنگ مادری کودک، تا مسیر دوزبانگی و سوادآموزی همزمان به زبان انگلیسی و زبان مادری برای او هموار گردد.

این اطلاعات برای اطلاع‌رسانی و برنامه‌ریزی در خصوص محتوای درسی برنامه، حمایت از رشد زبان مادری، تدوین راهبردهای آموزشی در محیط یادگیری، ایجاد فرصت‌ها و دوره‌های آموزش حرفه‌ای، و تقویت همکاری با خانواده‌ها به‌منظور بهبود حمایت از کودکان زبان‌آموز دوزبانه (DLL) مورد استفاده قرار خواهد گرفت.

**توضیح برای کودکان در سنین مدرسه:** تعیین وضعیت DLL بر اساس نتایج این ابزار، از سایر تعاریف و طبقه‌بندی‌های موجود در سیستم آمادگی انتقالی تا پایه دوازدهم (TK-12) متمایز است. کودکی که به‌صورت هم‌زمان در برنامه پیش‌دبستانی ایالتی کالیفرنیا (CSPP) و در سیستم پایه‌های TK-12 ثبت‌نام شده باشد، می‌تواند در هر دو سیستم به‌طور جداگانه به عنوان DLL شناسایی شود. در CSPP، زبان‌آموز دوزبانه (DLL) به کودکی اطلاق می‌شود که زبان اول او زبانی غیر از انگلیسی است یا کودکی که در حال یادگیری دو زبان یا بیشتر است که ممکن است یکی از آن‌ها زبان انگلیسی باشد. این ابزار صرفاً برای تعیین وضعیت DLL در برنامه CSPP طراحی شده است و معیاری برای سنجش مهارت در هیچ‌یک از زبان‌ها محسوب نمی‌شود، زیرا این ابزار یک آزمون نیست. شناسایی DLL در مقطع پیش‌دبستانی، هیچ‌گونه طبقه‌بندی حمایتی یا خدمات پشتیبانی اضافی در مقاطع TK-12 را ایجاد یا تضمین نمی‌کند.

کودکانی که به‌صورت هم‌زمان در هر دو برنامه ثبت‌نام شده‌اند، ممکن است برای تعیین وضعیت خود در سیستم پایه‌های TK-12 از یکی از روش‌های زیر عبور کنند:

* برای کودکان مقطع TK:
* تکمیل پرسشنامه زبان مادری ناحیه آموزشی (HLS) هنگام ورود به مقطع TK
* استفاده از ابزارهای غربالگری اضافی ارائه‌شده توسط نهادهای آموزشی محلی (LEAها) در زمان ورود به TK، به‌منظور شناسایی و حمایت از زبان‌آموزان چندزبانه در صورتی که زبانی غیر از انگلیسی در HLS مشخص شده باشد.
* برای کودکان مهدکودک (Kindergarten):
* تکمیل فرم HLS ناحیه آموزشی هنگام ورود به مهدکودک (این فرم فقط یک‌بار تکمیل می‌شود؛ اگر در مقطع TK تکمیل شده باشد، نیازی به تکمیل مجدد آن در مهدکودک نیست.)
* انجام ارزیابی مهارت زبان انگلیسی برای ایالت کالیفرنیا (ELPAC) هنگام ورود به مهدکودک، در صورت شناسایی زبانی غیر از انگلیسی در فرم HLS، طبق الزامات قوانین ایالتی و فدرال.

## دستورالعمل‌ها

پیمانکاران CSPP باید هنگام اجرای این ابزار، دستورالعمل‌های مندرج در ابلاغیه مدیریتی شماره ۲۵-۰۷را رعایت کنند.

هنگام ارائه این ابزار، پیمانکاران CSPP می‌توانند از عبارات زیر استفاده کنند تا با ایجاد محیطی حمایتگر، به والدین اطمینان خاطر داده و به آن‌ها در درک هدف و مقاصد فرایند شناسایی DLL در مقطع پیش‌دبستانی کمک نمایند.

پیمانکاران می‌توانند از روش‌های زیر برای تعامل و اطلاع‌رسانی به خانواده‌ها استفاده کنند:

* + «شناسایی فرزند شما به‌عنوان زبان‌آموز دوزبانه (DLL) در برنامه CSPP به این معناست که فرزندتان از حمایت‌های اضافی برنامه برای تقویت مهارت‌های زبان مادری و زبان انگلیسی بهره‌مند خواهد شد.»
  + «زبان مادری و شیوه‌های فرهنگی خانواده شما در برنامه ما مورد احترام و ارزش‌گذاری قرار می‌گیرد. ما تجربیات زبانی و فرهنگی منحصربه‌فرد فرزندتان را گرامی داشته و از آن‌ها حمایت می‌کنیم.»
  + «مایلیم شما با آسودگی خاطر، اطلاعات مربوط به پیشینه زبانی فرزندتان را در طول این فرایند با ما در میان بگذارید. اگر درباره سؤالاتی که از شما پرسیده می‌شود پرسش یا نگرانی‌ای دارید، لطفاً با خیال راحت آن را مطرح کنید.»
  + «شناسایی به‌عنوان زبان‌آموز دوزبانه (DLL) تنها در مقطع پیش‌دبستانی معتبر است و با هرگونه فرایند شناسایی یا حمایت‌های برنامه‌ای که کودک ممکن است در مقطع TK یا مهدکودک دریافت کند، متفاوت می‌باشد.»

## ابزار سنجش زبان خانوادگی

**۱) فرزند شما در خانه به چه زبان‌(هایی) گوش می‌دهد و/یا در معرض آن قرار دارد؟**

*این شامل زبان‌(هایی) است که توسط والدین، پدربزرگ و مادربزرگ، خواهر و برادرها، اعضای خانواده گسترده یا سایر افرادی که در خانه زندگی می‌کنند یا به آنجا رفت‌وآمد دارند، صحبت یا اشاره می‌شود—از جمله تمامی زبان‌های اشاره‌ای مورد استفاده. همچنین شامل زبان‌هایی است که از طریق وسایل کمک‌شنوایی یا ابزارهای ارتباطی تقویتی دیگر شنیده می‌شود.*

**۲) فرزند شما در محله و جامعه خود در معرض چه زبان‌(هایی) قرار دارد و/یا به آن‌ها گوش می‌دهد؟**

*برای مثال، در تعامل با دوستان و همسایگان، در مکان‌های مذهبی، یا در برنامه‌ها و فعالیت‌های بعد از مدرسه.*

*هدف از این سؤال نشان دادن میزان قرارگیری در معرض زبان است، نه سنجش میزان تسلط زبانی.*

**۳) فرزند شما کدام زبان‌(ها) را درک می‌کند و/یا به آن‌ها پاسخ می‌دهد؟**

*زبان دریافتی شامل درک از طریق زبان اشاره یا سایر روش‌های ارتباطی غیرکلامی می‌باشد. کودکانی که ناشنوا، کم‌شنوا یا غیرکلامی هستند، ممکن است از زبان اشاره، حرکات بدن یا سیستم‌های جایگزین ارتباطی استفاده کنند. کودکان ممکن است درک خود را از طریق واکنش‌های فیزیکی، حالات چهره و/یا حرکات بدن نشان دهند. برای مثال، اگر از کودک خواسته شود که کفش‌هایش را بپوشد و او این کار را انجام دهد، این نشان‌دهنده درک زبانی اوست.*

**۴) فرزند شما به چه زبان‌(هایی) صحبت می‌کند و/یا از آن‌ها برای برقراری ارتباط استفاده می‌نماید؟**

*کودکان ممکن است از روش‌های مختلفی برای برقراری ارتباط استفاده کنند. این شامل تمامی زبان‌های اشاره، کلمات تکی، تکرار گفتار دیگران (پژواک‌گویی)، استفاده از تخته‌های ارتباطی، یا سایر ابزارهای کمکی ارتباطی تقویتی می‌شود.*